

Arriba al Vaticà la traducció italiana del llibre sobre el ministeri del papa Francesc

Ds, 25/09/2021 per Catalunya Religió



([Ateneu Universitari Sant Pacià](#)) La Libreria Editrice Vaticana de Roma (Itàlia) ha acollit la presentació del llibre *Francesco, pastore e teologo*, edició traduïda a l'italià de l'original *Francesc, pastor i teòleg* (Sant Pacià Books), que representa una mirada polièdrica sobre els primers set anys de ministeri del papa Francesc com a bisbe de Roma. Persones amb dedicacions pastorals i acadèmiques diverses de cinc continents presenten i reflexionen sobre les línies mestres de l'acció del Papa com a pastor i teòleg, unes aportacions dutes a terme el novembre del 2019 en [el congrés 'L'aportació del Papa Francesc en la teologia i la pastoral de l'Església'](#), organitzat per l'Ateneu Universitari Sant Pacià (AUSP).

La Libreria Editrice Vaticana ha facilitat el treball de traducció i correcció final del text en llengua italiana i s'ha encarregat de l'edició del volum. A la presentació, que ha tingut lloc aquest dimecres a la Sala Marconi de la mateixa llibreria, han intervingut el cardenal de Barcelona, **Joan Josep Omella**; el sots-secretari de la Congregació per al Culte Diví i la Disciplina dels Sacraments, **Aurelio García**; el rector de l'AUSP, **Armand Puig**; i el coordinador del volum i director de la Càtedra de Teologia Pastoral 'arquebisbe Josep Pont i Gol', **Daniel Palau**; moderats pel director editorial del Dicasteri per la Comunicació del Vaticà, **Andrea Tornielli**.

El papa Francesc, un gran observador

El cardenal Omella ha dit que la voluntat de la publicació era "entrar amb serenor i precisió en les intuïcions del Papa Francesc, a partir dels textos magistrals que ens oferia, començant pel seu gran text programàtic, *Evangelii gaudium*". Els ponents del Congrés Internacional, font del contingut del llibre, "no eren sols uns observadors aguts de la realitat i experts en les seves pròpies disciplines teològiques, sinó que en algun moment de la seva trajectòria van ser homes i

dones de síntesi, que van acceptar el repte de no deslligar de cap manera la seva reflexió de la vida”, ha afirmat el cardenal de Barcelona. “Per a ells, la fe i la vida, la teologia i l’acció evangelitzadora no eren compartiments separats, sinó units estretament, relacionats i necessitats d’un diàleg mutu”, hi ha afegit.

“Aquesta complementarietat entre la teologia i la pastoral s’ha vist corroborada per les mateixes intuïcions del papa Francesc presents com a leit motiv en la present publicació; de la mateixa manera -ha continuat el cardenal Omella-, sostenim rotundament que no entenem que la teologia no arribi a una proposta pastoral, com a la vegada no descobrim com a significativa una pastoral que no tingui en la teologia la seva raó de ser”. “El congrés ens va ajudar a descobrir, un cop més, que el papa Francesc és un gran observador. La seva capacitat de lectura és aguda, però des de la humilitat, essent molt conscient de la necessitat de posar en relació no sols dades teològiques i propostes pastorals diverses, sinó també realitats humanes distintes”, i ha finalitzat la seva intervenció tot desitjant que “la lectura d’aquesta obra sigui una oportunitat per a continuar configurant la nostra síntesi teològico-pastoral amb serenor, amb esperança i des de l’alegria”.

“La fe i la vida es busquen i es troben”

Per la seva part, el coordinador del llibre, Daniel Palau, director de la Càtedra de Teologia Pastoral ‘arquebisbe Josep Pont i Gol’, ha qualificat la publicació “d’obra simfònica”, perquè “la procedència dels ponents, amb les seves respectives intervencions, ens permeten observar l’efecte universal de l’aportació teològico-pastoral del papa Francesc”. “Em sembla molt significatiu descobrir en l’aportació de tots els ponents el desig d’interrelacionar la seva reflexió amb la intuïció teològica i pastoral del papa Francesc, de manera que descobrim que precisament la teologia és pastoral, o expressat d’una altra manera, la fe i la vida es busquen i es troben; la pastoral és una expressió sincera de la teologia, és una dimensió teològica de la teologia. Això té un element de correcció per a alguns passatges de la història de la teologia, tancada en si mateixa, en les seves qüestions i resolucions un tant decantades cap a l’abstracció i allunyades d’aquesta proximitat desitjada i descoberta com a veritable misteri d’amor de Déu per a amb la humanitat a través de Jesucrist”, ha argumentat Palau.

“Aquesta publicació la qualifico de simfònica perquè no està carregada d’aportacions, matisos significatius de les intuïcions del papa Francesc, ni tampoc perquè és una invitació a descobrir l’Esperit de Déu en les nostres síntesis teològiques-pastoral, sinó perquè és una obra que es va acostar al món parroquial”. “No preteníem que la simfonia es popularitzés, sinó que el poble s’acostés més a la simfonia. Això és, a les intuïcions del papa Francesc, que d’entre totes ressonaven amb més força els compassos que es referien a la conversió missionera, a l’art de la proximitat i la cultura de l’encontre, i en especial a l’alegria que neix de la fe en Jesús, el Fill de Déu”, ha conclòs el coordinador del llibre.

Principals línies de ministeri del papa Francesc

[El llibre *Francesc, pastor i teòleg*](#) és una mirada polièdrica sobre els primers set anys de ministeri del papa Francesc com a bisbe de Roma. Persones amb dedicacions pastorals i acadèmiques diverses de cinc continents presenten i reflexionen sobre les línies mestres de l’acció del Papa com a pastor i teòleg, unes aportacions dutes a terme el novembre del 2019 en el congrés “L’aportació del

Papa Francesc en la teologia i la pastoral de l'Església". El papa Francesc és un pastor que parla amb les paraules i els gestos, que s'adreça als de lluny i als de prop, i que predica i practica l'audàcia evangèlica, la parresia apostòlica. I alhora Francesc és un teòleg de la inclusivitat, que no dissocia la reflexió i la praxi teològica, que mira el món amb "misericòrdia" i [demana la 'integració' per als estrangers i per als ferits](#) en l'esperit. La "ciutat" és, per a ell, un espai habitat pel mateix Déu, en el qual una Església missionera i propera, trobarà el nexa entre Evangeli i vida i esdevindrà principi d'unitat de la humanitat sencera.

"Un abans i un després en la història de l'Església"

El rector de l'Ateneu Universitari Sant Pacià, Armand Puig, es mostra satisfet de la publicació del volum *Francesc, pastor i teòleg*, i el considera una "síntesi magnífica del que aquest pontificat ha donat de si, que és molt, i de com es materialitza el projecte del Papa, que té un carisma i una profecia". Puig pensa que el volum "no és un llibre que descriu pensaments, sinó que hi ha comprensió profunda, de primer nivell, perquè moltes de les persones autores són col·laboradores íntimes del Papa". Afegeix també que no hi ha un debat sobre si Francesc és més pastor o més teòleg, sinó que el Papa "fa teologia des de la vida, i pastoral des de la teologia. El Papa no és pastoralista, sinó un teòleg pastoral". Per últim, resumeix que el llibre "és una mirada molt adequada d'un pontificat que marca un abans i un després en la història de l'Església".

El volum *Francesc, pastor i teòleg* està publicat per Sant Pacià Books, l'editorial de l'Ateneu Universitari Sant Pacià (AUSP). La primera versió publicada és en llengua catalana, però també es pot trobar en llengua castellana (PPC Editorial) i ara en italià (Libreria Editrice Vaticana); properament sortirà la versió anglesa.